

## Перфект в языке манинка Гвинеи

Valentin Vydrin

► **To cite this version:**

Valentin Vydrin. Перфект в языке манинка Гвинеи. Acta Linguistica Petropolitana. Труды Института лингвистических исследований, 2016, Исследования по теории грамматики. Выпуск 7: Типология перфекта, 12 (2), pp.709-741. <halshs-01375791>

**HAL Id: halshs-01375791**

**<https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-01375791>**

Submitted on 16 Oct 2016

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire HAL, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Public Domain

## **В. Ф. Выдрин**

*Национальный институт восточных языков и цивилизаций (INALCO) — Лаборатория «Языки и культуры Чёрной Африки» (LLACAN) Национального центра научных исследований, Франция — Восточный факультет СПбГУ, Санкт-Петербург*

### **ПЕРФЕКТ В ЯЗЫКЕ МАНИНКА ГВИНЕИ<sup>1</sup>**

#### **1. Введение**

##### *1.1. Постановка проблемы*

В стандартном манинка Гвинеи (манден < западные манде < манде < нигер-конго), в отличие от значительно лучше изученных близкородственных языков бамана (Мали) и мандинка (Гамбия, Сенегал, Гвинея-Бисау), имеется специальная, полностью грамматикализованная (т. е. входящая ядерную парадигму глагольных ТАМ-конструкций) конструкция для выражения перфекта. В этой статье я попытаюсь описать грамматическую семантику этой конструкции, а также зоны её конкуренции с семантически смежными конструкциями, в первую очередь двумя аористными и результативно-стативной. Исследование проводилось на основе моих полевых данных, собранных (в частности, по анкетам Э. Даля [Dahl 1985: 198-206; Dahl 2000: 800-809] и модальной анкете Е. В. Перехвальской) в ходе ряда экспедиций в Гвинею; привлекались также данные Справочного Корпуса Манинка (во время работы над статьей — объёмом около 2,3 млн. словоупотреблений).

---

<sup>1</sup> Данное исследование выполнено в рамках гранта СПбГУ № 2.38.524.2013 «Языки народов Африки южнее Сахары: от структурного морфо-синтаксического анализа к функциональному синтезу парадигматических элементов языковой картины мира». This work is related to the research strand 3 "Typology and dynamics of linguistic systems" of the Labex EFL (financed by the ANR/CGI).

Я хотел бы выразить глубокую признательность своему основному информанту, Мамади Диане, директору Института прикладных лингвистических исследований (IRLA) в Конакри за его безграничное терпение, энтузиазм и тонкую языковую интуицию.

1.2. Базовые сведения о языке манинка

Гвинейский манинка является родным языком для примерно 5 миллионов человек, главным образом в области Верхняя Гвинея, но также и в Лесной Гвинее, на Фута-Джаллоне, в столице Гвинеи, Конакри; имеется и весьма значительная диаспора гвинейских манинка в Сьерра-Леоне и Либерии. Ещё несколько миллионов человек пользуются гвинейском манинка как языком межэтнического общения.

В данной статье используется официальная гвинейская орфография для манинка, основанная на африканском варианте МФА (главные отличия от универсального МФА: *c* обозначает глухую среднеязычную аффрикату, *j* — звонкую среднеязычную аффрикату).

Допустимые типы слога в манинка — V, CV, CVn (*n* обозначает носовой элемент, который, возможно, следует считать гласным нулевой степени открытости с ограниченным распределением). Имеется два тона, высокий и низкий (обозначаются, соответственно, акутом и грависом), при этом сферой действия тона является, как правило, целое слово (независимо от его длины), поэтому для определения тонального контура слова достаточно обозначения тона первого слога. В некоторых типах именных и глагольных конструкций тон первого слова распространяется на всю синтагму, которая при этом функционирует как тонально-компактное единство. На поверхностном уровне реализация тонов регулируется достаточно сложными правилами (их краткое изложение дано в предисловии к словарю [Выдрин, Томчина 1999]). Знаком грависа в постпозиции к слову обозначается «плавающий» низкий тон, который выступает в манинка в функции референтного артикля.

Порядок слов в простом предложении фиксированный. В глагольном предложении: Подлежащее — Предикативный показатель — (Прямое дополнение) — Глагольное Сказуемое — (Косвенное / Непрямое дополнение / Сирконстант) — (Послелог). Предикативный показатель кумулятивно выражает видо-временные и модальные характеристики и полярность; показателем переходности глагола является наличие в препозиции к нему прямого дополнения (при опущении которого глагол автоматически

становится непереходным<sup>2</sup>). В именной группе зависимое существительное (именное определение или посессор) предшествует главному, атрибутивное определение (прилагательное, причастие) следует за определяемым.

В Таблице 1 на следующей странице представлены схемы грамматических глагольных конструкций, выражающие значения ТАМ (вида-времени-модальности, от англ. Tense-Aspect-Mood) и полярности в гвинейском манинка.

Теперь перейдём к рассмотрению особенностей перфектной конструкции.

## 2. Семантика перфектной конструкции<sup>3</sup>

Для перфекта в гвинейском манинка оказываются свойственны основные значения перфектно-результативного кластера [Плунгян 2011а, 2011б]: значение актуального прошлого (в т.ч. претериальный перфект) и экспериенциальное. Перфект употребляется также в контекстах, которые могут иметь результативное и инферентивное прочтения, однако тут речь идёт скорее о нейтральности перфекта к этим значениям.

Для предварительной проверки сравнительной частотности этих значений я выбрал текст охотничьего эпоса [Kulibali 1994] объёмом 4666 слов, записанный от сказителя родом из деревни неподалёку от г. Куруса. 54 случая употребления перфектной конструкции распределились следующим образом:

- актуальное прошлое: 23,
- экспериенциальное: 6,
- претериальный перфект: 3,
- нарративное прошлое: 18,
- результативное (?): 4.

---

<sup>2</sup> Лишь в первом аористе имеются формальные морфологические средства, различающие переходную и непереходную конструкции, см. 5.1.

<sup>3</sup> При иллюстрации различных значений я буду, как правило, сначала давать примеры, полученные элицитацией с помощью анкет Даля [Dahl 1985, 2000] (при этом предложения-стимулы, предлагаемые Далем, были в некоторых случаях модифицированы по экологическим соображениям), затем – примеры из естественных текстов.

Таблица 1. Система ТАМ гвинейского манинка

Значение конструкции	Утвердительная конструкция	Отрицательная конструкция
Прогрессив	S <i>yé</i> (DO-) VN-ART <i>lá, kàn</i>	S <i>té</i> (DO) VN-ART <i>lá, kàn</i>
Хабитуалис	S <i>yé</i> (DO) V- <i>la</i>	S <i>té</i> (DO) V- <i>la</i>
Предиктивное будущее	S <i>bénà, dínà</i> (DO) V	S <i>ténà/ténà</i> (DO) V- <i>la</i>
Волитивное/близкое будущее (потенциалис?)	S <i>dí</i> (DO) V	S <i>té</i> (DO) V
Перспектив/прогрессив	неперех.: S V- <i>tɔ</i> , перех.: S <i>kétɔ</i> DO V- <i>la</i>	неперех.: S V- <i>tɔ té</i> перех.: S <i>kétɔ té</i> DO V- <i>la</i>
Аорист-1	неперех.: S V- <i>da/-ra/-na</i> перех./неперех.: S <i>kà</i> (DO) V	S <i>má</i> (DO) V
Аорист-2	S <i>nà/nò</i> (DO) V- <i>la</i>	
Перфект	S <i>báda</i> (DO) V <sup>4</sup>	
Результатив	S V- <i>nin/-nen</i> ( <i>yé</i> )	S V- <i>nin/-nen té</i>
Недавнее прошлое	S V- <i>san</i> ( <i>nè</i> ), S <i>bán-san</i> DO V- <i>la</i>	—
Презумптив/пробабили- литив	S V- <i>nin/-nen dí ké</i>	S V- <i>nin té ké</i>
Уверенный презумптив	S V- <i>nin/-nen dínà ké</i>	S V- <i>nin/-nen ténà ké</i>
Инферентив	S <i>nò dī ké</i> (DO) V- <i>la</i>	S <i>nò tè ké</i> (DO) V- <i>la</i>
Императив	(DO) V	S <i>kánà</i> (DO) V
Конъюнктив	S <i>yé</i> (DO) V	
Оптатив	<i>Ála má/má`</i> (DO) V- <i>ra</i>	—
Кондиционалис	S <i>báa</i> (DO) V	—

<sup>4</sup> Предикативный показатель перфекта имеет свободный вариант *báa*. Свободное/диалектное варьирование *-d-* ~ *-r-* в серединной позиции в стопе (между двумя гласными) в целом характерно для гвинейского манинка (в некоторых диалектах предпочтение отдаётся вариантам с *-d-*, в других – вариантам с *-r-*, в третьих наблюдается свободное варьирование).

Примечания к Таблице 1.

1) В таблице используются следующие условные обозначения: S — подлежащее; DO — прямое дополнение (обязательное при переходных глаголах; в отсутствие прямого дополнения глагол интерпретируется как непереходный); V — глагольное сказуемое; VN (в конструкции прогрессива) — отглагольное имя (образованное от глагола по конверсии), ART — референтный артикль (тональный).

Через косую черту даны фонетические варианты (свободные или диалектные) грамматических показателей. Через запятую даются синонимичные показатели. В круглых скобках даны элементы, которые могут быть опущены в определённых условиях: копула *yé*, которая в утвердительной результивной конструкции чаще всего опускается; фокализатор *lè/nè*, который в конструкции недавнего прошедшего опускается при наличии наречия *kúda*, прямое дополнение, которое обязательно присутствует в переходной конструкции и отсутствует в непереходной.

2) В гвинейском манинка имеются два квазисинонимичных оператора, *tùn* и *tède*, семантически эволюционирующих от значения ретроспективного сдвига к значению прошедшего времени. Они взаимозаменяемы практически во всех контекстах, однако несколько различаются по своему синтаксическому поведению: предикативный показатель / копула *yé* может быть факультативно опущен после *tède*, но не после *tùn*, что свидетельствует о большей грамматикализации *tède* (который, по-видимому, эволюционирует по пути превращения в полноценный предикативный показатель / копулу). Эти операторы не являются предикативными показателями и сочетаются с последними (в то время как два разных предикативных показателя друг с другом в норме не сочетаются). Они имеют диалектные варианты, соответственно, *tère* и *tin*. Эти операторы помещаются в позицию непосредственно после подлежащего (т. е. перед предикативным показателем — в тех конструкциях, где таковой есть). Возможно и одновременное употребление обоих этих операторов (всегда в последовательности *tùn tède*) для выражения плюсквамперфектного значения.

Отметим при этом, что:

а) в этом тексте не встретилось ни одного случая сочетания операторов *tède* или *tùn* с предикативным показателем *báda*, и во всех 3 случаях реализации значения претеритального перфекта речь идёт о «простой» перфектной конструкции, без операторов *tède* или *tùn*. (Впрочем, в целом сочетания этих операторов с показателем перфекта оказываются не такими уж редкими. В Справочном Корпусе Манинка (объёмом 3105879 словоупотреблений, июль 2016) *tùn báda* встретилось 205 раз (52 случая на млн. словоупотреблений), *tède báda* — 158 раз (40 случаев на млн. словоупотреблений).

б) употребление перфектной конструкции в консекитивном значении, т. е. как нарративного прошедшего, является особенностью именно данного текста (т. е., по-видимому, диалекта данного сказителя), оно не характерно для других текстов, написанных на стандартном гвинейском мания (см. об этом в разделе 2.6.);

в) границу между значениями актуального прошлого и результативным нередко довольно трудно провести, в спорных случаях предпочтение отдавалось первому из этих значений.

Проиллюстрируем каждое из значений перфектной конструкции, сопровождая эти примеры, по мере необходимости, комментариями.

### 2.1. Завершённое действие с актуальным результатом

Это значение для перфектной конструкции оказывается наиболее частотным (что, собственно говоря, и даёт основания считать её именно перфектной). Как разновидность этого значения можно рассматривать и значение “hot news” (пример (3)).

- (1) *À báda líwuru mèn kàran.*  
3SG PRF книга этот читать  
‘Он прочитал эту книгу’ (до конца, как ему было велено)<sup>5</sup>.
- (2) *À báda sà.*  
3SG PRF умирать  
‘Он умер’ (ответ на вопрос: «Король ещё жив?»)<sup>6</sup>.
- (3) *Mànsa-` báda fâa.*  
царь-ART PRF убивать  
‘Царя убили’ (контекст: «Ты слышал новость?...»)<sup>7</sup>.
- (4) *Í bád’ í kò?*  
2SG PRF 2SG мыть

---

<sup>5</sup> Предложение 55 из [Dahl 1985]. Французское предложение-стимул: [Q: Ton frère a-t-il fait ce que son professeur lui a dit de faire aujourd’hui? R:] (Oui,) il a lu ce livre (jusqu’à la fin, comme on lui a dit).

<sup>6</sup> Предложение 56 из [Dahl 1985]. Французское предложение-стимул: [Q: Le roi est-il toujours vivant? R:] (Non,) il est mort.

<sup>7</sup> Предложение 57 из [Dahl 1985]. Французское предложение-стимул: [A: Est-ce que tu as entendu les nouvelles? B: Non, qu’est-ce qu’il y a? A:] Le roi a été tué.

‘Ты помылся?’ (контекст: ребёнок хочет уйти; мать спрашивает его: ...)<sup>8</sup>.

Отметим, что действие может быть существенно отдалено от момента речи, важно при этом, чтобы оно сохраняло свою актуальность:

- (5) *À báda sà, bì té!*  
 3SG PRF умирать сегодня COP.NEG  
 ‘Он умер уже давно!’ (контекст: ламентации сказителя о том, что нынешние охотники — не чета прежним, среди которых упоминается и данный персонаж; факт его смерти актуален тем, что без него мир изменил своё качество).
- (6) *Tùrabi-banku-` báda fén síyaman dómun!*  
 пыль-земля-ART PRF вещь многочисленный есть  
 ‘Земля пожрала многих...’ (т.е. «многие уже умерли». Контекст: размышления сказителя о том что теперь уже нет таких героев, как раньше).

Перфектная конструкция оказывается нечувствительной к семантическим противопоставлениям по визуальности или адмиративности. Так, предложение *Mànsake` báda nà*. ‘Приехал царь’ совершенно естественно употребляется и когда говорящий сам наблюдал это событие, и когда ему стало известно об этом от других людей; когда это событие ожидаемое или неожиданное (предложения 133, 134, 153 из анкеты [Dahl 1985]).

По-видимому, значение актуального прошлого реализуется и перфектной конструкцией в протазисе предложения реального условия в прошлом<sup>9</sup>:

<sup>8</sup> Предложение 64 из [Dahl 1985]. Французское предложение-стимул: [Enfant: Est-ce que je peux partir maintenant? Mère:] Est-ce que tu t’es lavé? О возможности употребления в данном контексте аориста см. раздел 5.1.

<sup>9</sup> Ср. пример (13а), где это же значение выражено презумптивно-инферентивной конструкцией (последний способ информант счёл предпочтительным, по сравнению с перфектной конструкцией).



- (7) *Ní wódi-` báda sòdɔn kánberen-` bólo,*  
 если деньги-ART PRF получать юноша-ART INSTR  
*à báda kádo-` sà̀n*  
 3SG PRF подарок-ART покупать  
*dé̀n-muso-nɛ̀n-` jé.*  
 ребёнок-женский-DIM-ART для  
 ‘Если юноша получил деньги, он купил подарок девушке’.

2.3. Экспериенциальное значение.

- (8) *Ń báda à yé.*  
 1SG PRF 3SG видеть  
 ‘Я его встречал’ (ответ на вопрос: «Знаком ли ты с моим братом?», при этом имеется в виду, что брат жив, т.е. данное предложение отвечает одновременно требованию «запрет на аннулированность результата действия») <sup>10</sup>.

Экспериенциальное прочтение может иметь и пример (1), например, в контекстах ответа на вопрос «Есть ли среди этих книг какая-нибудь, которую он читал?» ([Dahl 1985], предложение 53) или возражение на предположение «Похоже, твой брат никогда не дочитывает книги до конца» ([Dahl 1985], предложение 54).

Экспериенциальное значение оказывается доступным для перфектных конструкций с неопределёнными глаголами, как в примере (9):

- (9) *Ń má lá à lá ní Mùsá báda*  
 1SG NEG.PFV класть 3SG на если Муса PRF  
*báara lèkòli-` lá.*  
 работать школа-ART на  
 ‘Я не думаю, чтобы Муса когда-либо работал в школе’.

2.1. Результативное значение (?)

Перфект может употребляться в контекстах, которые могут интерпретироваться как результативные (состояние, являющееся

<sup>10</sup> Предложения 37–40, 42 из [Dahl 1985]: Французское предложение-стимул: [Q: Connaissez-vous mon frère? R:] (Oui,) je l’ai rencontré (donc je le connais; le frère est en vie).

результатом действия, обозначаемого глаголом), однако, как правило, в тех же случаях оказывается допустимая и собственно перфектная интерпретация (актуальное прошлое). По-видимому, точнее было бы считать, что перфектная конструкция нейтральна к выражению результативного значения.

Так, для следующего примера из типологической анкеты, где речь идёт о состоянии, являющемся результатом действия, выраженного перфектной конструкцией, значение текущей релевантности, по-видимому, может считаться предпочтительным по сравнению с результативным:

- (10) *Ń b́ada fênetre-` láka.*  
 1SG PRF окно-ART открывать  
 ‘Я открыл окно’ (ответ на вопрос: «Почему в комнате холодно?»); окно остаётся открытым)<sup>11</sup>.

Довольно часты ситуации, когда значение актуального прошлого у перфектной конструкции оказывается очень близким к результативному, как, например, в следующем хрестоматийном тексте, описывающем утро в деревне (2).

- (11) *Tèle-` b́ara b́. Bón-da-`-lú b́ara*  
 солнце-ART PRF выходить дом-дверь-ART-PL PRF  
*láka. <...> f́en-misen síyaman b́ara*  
 открывать вещь-маленький многочисленный PRF  
*lá-bɔ tèle-` ŕ. Dén-nin-`-nu*  
 CAUS-выходить солнце-ART в ребёнок-DIM-ART-PL  
*f́anan b́ara b́ f́ɔ-` lá <...>*  
 тоже PRF выходить ветер-ART на  
 ‘Солнце встало. Двери открылись. ... многочисленные вещи вынесены на солнце. Дети тоже вышли на воздух...’  
 [Лабзина 1972: 24]

Впрочем, по стандартным тестам (возможность / невозможность сочетания с обстоятельствами длительности; требование преимущественной интранзитивности; наличие лексической

<sup>11</sup> Предложение 69 из [Dahl 1985]. Французское предложение-стимул: [Q: Pourquoi fait-il si froid dans la chambre? La fenêtre est ouverte, mais la personne qui pose la question ne le sait pas. La personne qui a ouvert la fenêtre répond:] J’ai ouvert la fenêtre.

избирательности, см. [Недялков 1983: 12–13]) такие значения будут отнесены скорее к перфекту, чем к результату.

О конкуренции результативной конструкции с перфектной в результативном значении более подробно см. раздел 5.2.

#### 2.4. Инферентивно-перфектное значение (?)

Как и в предыдущем случае, здесь имеет смысл говорить скорее о совместимости перфекта с инферентивным значением. Так, следующее предложение может иметь и инферентивную интерпретацию, если оно произносится в соответствующем контексте:

- (12) *Sán-` báda nà.*  
дождь-ART PRF приходить  
'Прошёл дождь' (контекст: говорящий выглядывает из окна и видит, что земля мокрая)<sup>12</sup>.

По-видимому, близкое к инферентивному презумптивное значение<sup>13</sup> реализуется в аподозисе реального условного предложения, действие которого относится к актуальному прошедшему:

- (13a) *Ní wódi-` sòdon-nin ké-ra*  
если деньги-ART получать-RES делать-AOR1.INTR  
*kánberen-` bólo, à báda kádo-` sà*  
юноша-ART INSTR 3SG PRF подарок-ART покупать  
*dén-muso-nen-` jé.*  
ребёнок-женский-DIM-ART для  
'Если юноша получил деньги, то он купил подарок девушке' (контекст: говорящий не знает, получил ли юноша деньги)<sup>14</sup>.

Впрочем, в этом значении перфект конкурирует со специализированными инферентивно-презумптивными перифрастиче-

---

<sup>12</sup> Предложение 59 из [Dahl 1985]: Французское предложение-стимул: [On regarde par la fenêtre et voit que la terre est humide] Il a plu (il n'y a pas longtemps).

<sup>13</sup> О различиях между этими значениями см., в частности, [Плунгян 2011а: 465].

<sup>14</sup> Предложение 105 из [Dahl 1985]: Французское предложение-стимул: [Le locuteur sait que le garçon s'attendait à recevoir l'argent, mais il ne sait pas s'il l'a reçu.] Si le garçon a reçu l'argent (hier), il a acheté un cadeau pour la jeune fille.

скими конструкциями, см. Таблицу 1. То же значение, что и в (13а), может быть выражено и так:

- (13b) *Ní wódi-` sòdɔn-nin ké-ra*  
 если деньги-ART получать-RES делать-AOR1.INTR  
*kánberen-` bólo, kádo-` sàn-nin*  
 юноша-ART INSTR подарок-ART покупать-RES  
*dí ké.*  
 POT делать

2.5. Особой посессивной конструкции, аналогичной английской *I have fifty pages written by now*, в манинка нет. В аналогичных случаях используется обычная перфектная конструкция, например:

- (14) *Ń báda kógbɛ bì-lóolu sében.*  
 1SG PRF страницы десять-пять писать  
 ‘Я написал (уже) пятьдесят страниц’.

2.6. Значение нарративного прошлого: диалект р-на Куруса.

В эпическом охотничьем тексте [Kulibali 1994] отмечен целый ряд употреблений перфектной конструкции в нарративе в значении прошлого, неактуального в момент речи, например:

- (15) *Bíbi-` bíd' í lá,⟨...⟩ kà*  
 орёл-ART PRF REFL ложиться INF1  
*mòso-kɔɔ tán wò tà, bàba, kà*  
 женщина-старый десять то брать отец INF1  
*wò-yi sàmba tɔ̀nbu-yi mà.*  
 то-PL дарить червь-PL ADR  
*Wò-yi má bàabaa-` sàmba bó,*  
 то-PL NEG.PFV термит-ART подарок выходить  
*wò-yi báda dòn dènka-` dó.*  
 то-PL PRF входить яма-ART в  
 ‘Орёл улёгся... взял этих десятерых старух и отдал их на съедение червям. Они были непригодны для того, чтобы отдать их термитам, они были брошены в яму’<sup>15</sup>.

<sup>15</sup> *Bíbi* ‘Орёл’ — эпитет протагониста эпоса. Сказитель описывает его эпатирующие действия, которые должны доказать всем его необычное предназначение.

Обычно в текстах на стандартном манинка такое употребление перфекта невозможно. Надо сказать, что и в этом тексте первый аорист используется в нарративе несравненно чаще, чем перфектная конструкция. Остаётся предположить, что такое расширение семантики перфекта — специфическая особенность данного диалекта.

### 3. Таксисный перфект

#### 3.1. Претериальный перфект (плюсквамперфект).

Образуется помещением в позицию перед перфектным предикативным показателем оператора *tùn* или *tède*; возможным оказывается также одновременное употребление обоих этих показателей, обязательно в последовательности *tùn tède*, ср. пример (18). Семантика такой конструкции — именно перфектная, она выражает значения результата в прошедшем времени (16), актуального предпрошедшего (действия, совершённого перед референтным моментом в прошлом и сохраняющего по отношению к этому моменту свою актуальность) (17, 18) или претериального экспериенциалиса (19).

- (16) *Káninba bán-nen jìn kàran-na, à kà*  
 Канимба кончать-RES это читать-INF2 2SG AOR1  
*sébe-` súnbun à dá-` lá múnùn,*  
 бумага-ART нюхать 3SG рот-ART на теперь  
*háketo à báda díy' à jé, bádò*  
 настолько 3SG PRF нравиться 3SG для потому.что  
*à fãna tède ò lé mákònon-` sii-` dó,*  
 3SG тоже RETR то FOC ждать-ART сидеть-ART в  
*kátúun, Námòri lá kó tède báda díy'*  
 потому.что Намори POSS дело RETR PRF нравиться  
*à jé kàyíi bì té.*  
 3SG для с сегодня COP.NEG  
 ‘Закончив читать, Канимба поцеловала это письмо, так оно ей понравилось, потому что она тоже сидела в ожидании его, ведь Намори понравился ей уже давно’ [Kaba 2003].

- (17) *Mànsa-` tòn/tède báda fãa.*  
 царь-ART RETR PRF убивать  
 ‘Царь был убит’ (ответ на вопрос: «Что ты узнал, приехав  
 вчера в город?»)<sup>16</sup>.
- (18) *Ñ m’à tède yèn, à tòn/tède/tòn tède*  
 1SG PFV.NEG находить там 3SG RETR  
*báda bɔ.*  
 PRF выходить  
 ‘Я не застал его там, он (тогда) вышел’ (ответ на вопрос:  
 «Застал ли ты своего брата дома?»)<sup>17</sup>.
- (19) *Ñ tòn/tède báda à yé.*  
 1SG RETR PRF 3SG видеть  
 ‘Я его (уже) встречал’ (ответ на вопрос: «Когда Вы прие-  
 хали сюда год назад, Вы уже знали моего брата?»)<sup>18</sup>.

Впрочем, намечается эволюция претериального перфекта в сторону значения отменённого (прямого) результата, при условии, что какие-то последствия этого действия сохраняют свою актуальность в момент речи:

- (20) *Í tòn/tède báda fênetre-` lákà?*  
 2SG RETR PRF окно-ART открывать  
 ‘Ты открывал окно?’ (контекст: в комнате холодно, но окно закрыто).

В таком же значении можно употребить и конструкцию первого аориста (*Í kà fênetre` lákà?*).

<sup>16</sup> Предложение 68 из [Dahl 1985]: Французское предложение-стимул: [Q: Qu’est-ce que vous avez trouvé quand vous êtes venus dans la ville hier? R:] Le roi avait été tué.

<sup>17</sup> Предложение 89 из [Dahl 1985]: Французское предложение-стимул: [Q: Est-ce que vous avez trouvé votre frère à la maison? R:] (Non, nous ne l’avons pas trouvé.) Il était sorti (avant mon arrivée).

<sup>18</sup> Предложения 48 и 49 из [Dahl 1985]: Французское предложение-стимул: [Q: Quand vous êtes venus ici il y a un an, est-ce que vous connaissiez mon frère?] (Oui,) je l’avais rencontré (du moins une fois avant de venir ici) / (Oui,) je venais de le rencontrer (juste avant de venir ici).

Отметим, что перфектная конструкция может выражать таксисное значение в нарративе для обозначения действия, предшествовавшего основной линии повествования, однако такое употребление встречается практически только при передаче косвенной речи, как в (21).

- (21) *Lón-` dó, jànkaro-ba-` dó kà Jàra-`*  
 день-ART один болезнь-AUGM-ART один AOR1 лев-ART  
*mìna. Wò ké, à kà kéla-` bila*  
 хватать то делать 3SG AOR1 посланец-ART класть  
*sòbo béé mà, kó àlu yé nà, à yé*  
 зверь все ADR что 3PL CNJ приходить 3SG CNJ  
*àlu mápìninka, munná àlê bára jànkaro*  
 3PL спрашивать почему 3SG.EMPH PRF болеть  
 ‘Однажды Лев сильно заболел. И тогда он послал гонца ко  
 всем зверям, чтобы они пришли, чтобы он спросил их, по-  
 чему он заболел...’ [Лабзина 1972: 23].

В описываемой ситуации действие, обозначаемое перфектной конструкцией («Лев заболел») предшествует основной линии («Лев послал гонца») и сохраняет свою актуальность по отношению к временному плану основного действия. При этом появляется перфектная конструкция в пересказе слов Льва, которые гонец должен передать зверям.<sup>19</sup>

### 3.2. Отсутствие футурального перфекта

Особой футуральной конструкции, симметричной претеритальному перфекту, в гвинейском манинка нет. В предложениях реального условия в будущем (наиболее типичный контекст, в котором можно было бы ожидать появления футурального перфекта), в протазисе используются конструкции кондиционалиса (22a) или первого аориста (22b):

<sup>19</sup> В манинка, как и в других языках манде, разграничение прямой и косвенной речи нечёткое — точнее, для выражения различных значений этой зоны языки манде прибегают к стратегиям, кардинально отличающимся от стратегий индоевропейских языков. На эту тему см., в частности, [Nikitina 2012].

(22a) *Ń báa ní sàra-` tà lón-` mén-`,*  
 1SG COND 1SG зарплата-ART брать день-ART REL-ART  
*ní dí sànbàra-` sà̀n í jé.*  
 1SG POT обувь-ART покупать 2SG для

(22b) *Ń kà ní sàra-` tà lón-` mén-`...*  
 1SG AOR1 1SG зарплата-ART брать день-ART REL-ART  
 ‘В тот день, когда я получу зарплату, я куплю тебе обувь’<sup>20</sup>.

Во временном условном предложении, где предшествующее действие выражается в главной клаузе (в аподозисе), используется конструкция потенциалиса (23).

(23) *Sánnìn í yé í kòsèyin, ní dí*  
 прежде.чем 2SG CNJ 2SG возвращаться 1SG POT  
*ní ná bòn-` fèrè.*  
 1SG POSS дом-ART продавать  
 ‘Прежде чем ты вернёшься, я продам свой дом’<sup>21</sup>.

#### 4. Сочетаемость перфекта с временными наречиями

В своём значении актуального прошлого манинканский перфект не сочетается с временными наречиями (24) и другими сирконстантами (25, 26). В таких случаях употребляется конструкция аориста-1, а перфектная оказывается невозможной.

(24) *Ń bárin kà sébe-` lá-nà*  
 1SG брат.матери AOR1 бумага-ART CAUS-приходить  
*ní mà kúnùn <...>*  
 1SG ADR вчера  
 ‘Мой дядя по материнской линии прислал мне вчера письмо...’  
 [Jàñe 2007].

(25) *Sán-` nà-da sú-` dó.*  
 дождь-ART приходить-AOR1.INTR ночь-ART в  
 ‘Ночью шёл дождь’ (контекст: говорящий встает утром и видит, что земля во дворе мокрая)<sup>22</sup>.

<sup>20</sup> Предложение 87 из [Dahl 2000]. Французское предложение-стимул: Le jour où je touche mon salaire, je t’achèterai les chaussures.

<sup>21</sup> Предложение 84 из [Dahl 2000]. Французское предложение-стимул: Avant que tu reviens, j’aurai vendu ma maison.



- (26) *N̄ sìi-nin tède mánkoro-ju-` kódo tuma-`*  
 1SG сидеть-RES RETR манго-ствол-ART под время-ART  
*mén-`, mánkoron-` dó bè-da*  
 REL-ART манго-ART один падать-AOR1.INTR  
*ń kàn.*  
 1SG на

‘Когда я сидел под манговым деревом, плод манго упал мне на голову’ (отдалённость действия от акта речи нерелевантна: час назад; когда говорящий был ребёнком...) <sup>23</sup>.

Напротив, с наречием *bì* ‘сегодня’ перфект оказывается совместим, что можно считать вполне обычным явлением с точки зрения типологии:

- (27) *N̄ báda ń sàra-` tà bì, wò dó*  
 1SG PRF 1SG зарплата-ART брать сегодня то в  
*ń dí sé kà sànbàra-` sà̀n í jé.*  
 1SG POT мочь INF1 обувь-ART покупать 2SG для  
 ‘Я получил сегодня зарплату, так что смогу купить тебе обувь’ <sup>24</sup>.

Отметим, что при замене наречия *bì* ‘сегодня’ на *kúnùn* ‘вчера’ обязательна и замена перфектной конструкции на аористную (*ń kà ń sàra` tà kúnùn...`* ‘вчера я получил зарплату...’).

Перфект также оказывается несовместимым с эксплицитным указанием на момент совершения действия в прошлом (результатом которого является состояние пациенса, релевантное в момент речи). В этом случае манинка прибегает к результативно-стативной конструкции (28, 29) или к аористу-1 (30):

- (28) *N̄ kúnun-nin kátrer sòtmà.*  
 1SG просыпаться-RES четыре. часа утром

<sup>22</sup> Предложение 14 из [Dahl 2000]. Французское предложение-стимул: *Il a plu pendant la nuit.*

<sup>23</sup> Предложения 12, 13 из [Dahl 2000]. Французское предложение-стимул: *Quand j’ai été assis sous un manguier, un mangue est tombé sur ma tête.*

<sup>24</sup> Предложение 20 из [Dahl 2000]. Французское предложение-стимул: *J’ai touché mon salaire aujourd’hui, je pourrai donc t’acheter une paire de chaussures.*

‘Я проснулся (сегодня) в четыре часа утра’ (такая фраза может быть произнесена в любое время в течение дня, до наступления следующей ночи)<sup>25</sup>.

- (29) *Ń sòdo-nin sà̀n wáa kélen sà̀n kème*  
 1SG получать-RES год тысяча один год сто  
*kò̀nòndòn àní bì-lóolu ní fila.*  
 девять и десять-пять и два  
 ‘Я родился в 1952 году’<sup>26</sup>.

- (30) *Án ná só-` tèt-da sà̀n wáa*  
 1PL POSS деревня-ART резать-AOR1.INTR год тысяча  
*kélen sà̀n kème kò̀nòndòn ní tán nè lá.*  
 один год сто девять и десять FOC на  
 ‘Наша деревня была основана в 1910 году’<sup>27</sup>.

Манинканский перфект не используется и для выражения продолжающегося (непредельного) действия, продолжительность которого известна; в этом контексте употребляют хабитуальную (31, 32a) или прогрессивную (32b) конструкции, а в значении «жить где-то» — аористную (33).

- (31) *Ń yé báara-la Kónakiri sà̀n tán nè tèn.*  
 1SG BE работать-INF1 Конакри год десять FOC так  
 ‘Я работаю в Конакри уже 10 лет’<sup>28</sup>.

- (32a) *À lè̀rè sà̀ba lè̀ tèn, à yé téle-`*  
 3SG час три FOC так 3SG BE телевизор-ART  
*máfene-na.*  
 смотреть-INF1

- (32b) *À lè̀rè sà̀ba lè̀ tèn, à yé*  
 3SG час три FOC так 3SG BE

<sup>25</sup> Предложения 16, 17 из [Dahl 2000]. Французское предложение-стимул: Je me suis réveillé hier à quatre heures du matin.

<sup>26</sup> Предложение 22 из [Dahl 2000]. Французское предложение-стимул: [Quand est-ce que tu es né? —] Je suis né en 1952.

<sup>27</sup> Предложение 23 из [Dahl 2000]. Французское предложение-стимул: Notre village a été fondé en 1910.

<sup>28</sup> Предложение 49 из [Dahl 2000]. Французское предложение-стимул: Je travaille à Conakry depuis dix ans.

- téle-mafene-* `                      *ná.*  
 телевизор-смотреть-ART    на  
 ‘Он уже три часа смотрит телевизор’<sup>29</sup>.
- (33) *Ń kà í ná dúparotee-* `    *bée ké*  
 1SG AOR1 1SG POSS жизнь-ART    весь    делать  
*só-* `                      *kónɔ yàn.*  
 деревня-ART    в                      здесь  
 ‘Я прожил здесь, в этой деревне, всю свою жизнь’<sup>30</sup>.

Если перфект реализует своё экспериенциальное значение, запрет на сочетаемость перфектной конструкции с обстоятельством времени ослабевает (34a), однако он сохраняется при упоминании точного времени события (34b):

- (34a) *Ń báda à yé sùŋe síyaman / kó kélen.*  
 1SG PRF 3SG видеть раз многочисленный дело один  
 ‘Я видел её много раз/ однажды’ (ответ на вопрос: «Встречали ли Вы когда-нибудь мою сестру?») <sup>31</sup>.
- (34b) *Ń kà à yé fěwriye-karo-* `    *lá.*  
 1SG AOR1 3SG видеть февраль-месяц-ART на  
 ‘Я видел её в феврале’ (тот же контекст).

## 5. Зона конкуренции с семантически смежными конструкциями

5.1 Конкуренция с аористной конструкцией: вопросительное предложение.

В гвинейском манинка имеются три аористные конструкции, две из которых (с предикативным показателем *kà* и с глагольным суффиксом *-da*) группируются в «первый аорист», а

<sup>29</sup> Предложение 48 из [Dahl 2000]. Французское предложение-стимул: *Il regarde la télé pendant trois heures déjà.*

<sup>30</sup> Предложение 50 из [Dahl 2000] (Французское предложение-стимул: *J’ai vécu toute ma vie dans cette ville*), в интерпретации «проводить жизнь», отвергаемой Далем (в манинка отсутствует глагол с семантикой «жить где-либо»).

<sup>31</sup> Предложения 15, 35 из [Dahl 2000]. Французское предложение-стимул: [*As-tu jamais rencontré ma sœur? — Je l’ai rencontré beaucoup de fois.*]

третья, существенно менее частотная (по-видимому, проникающая в стандартный манинка из периферийных диалектов) — «второй аорист», маркируется предикативным показателем *lâ* (с диалектным вариантом *lɔ̀*), при этом глагол выступает в форме второго инфинитива (т. е. с суффиксом *-la/-na*). При этом аорист-2 в стандартном манинка может свободно замещать аорист-1 в подавляющем большинстве контекстов. В дальнейшем, говоря об аористе, я буду иметь в виду прежде всего аорист-1 (при том что, по-видимому, в тех же контекстах допустим и аорист-2).

Две конструкции первого аориста распределяются так: предикативный показатель *kà* употребляется как с переходными, так и с непереходными глаголами — за исключением пассивных непереходных глаголов<sup>32</sup>. Суффиксальная конструкция употребляется только с непереходными глаголами — как пассивными, так и активными. Таким образом, обе конструкции оказываются в отношении свободного варьирования в непереходной конструкции с активным глаголом (при этом не удалось обнаружить какого бы то ни было семантического, стилистического или иного различия между ними), и дополнительно распределены в переходной конструкции (только предикативный показатель *kà*) и в пассивно-непереходной (только суффикс *-da*)<sup>33</sup>.

Семантическая близость перфекта к аористу в гвинейском манинка проявляется, в частности, в том, что их противопоставление снимается при отрицании, где имеется только одна перфективная конструкция с предикативным показателем *má* (см. Таблицу 1).

<sup>32</sup> В манинка, как и во многих других языках манде, имеется регулярная пассивная лабильность: практически для всех формально-переходных глаголов, вне зависимости от их семантики, оказывается возможной морфологически немаркированная пассивизация. Об этом явлении см., в частности, [Grégoire 1985; Vydrine, Coulibaly 1994, 75-82; Выдрин 2011].

<sup>33</sup> В работе [Tröbs 2009] говорится о более простой модели распределения этих показателей: *kà* — в переходной конструкции, *-da ~ -la* — в непереходной. Очевидно, такая модель, близкая к баманской, действительно релевантна для каких-то диалектов гвинейского манинка (в частности, в письменных текстах *kà* в непереходной конструкции почти не встречается), однако мой основной информант её отрицает.

В целом сферы употребления аориста и перфекта различаются достаточно отчётливо: аорист выражает пунктивные действия в прошлом, перфект — значения актуального прошлого, экспериенциалиса, иногда результата. Однако обнаруживается один контекст, где значение актуального прошлого (или результата; границу между этими двумя значениями не всегда легко провести) систематически выражается аористом. Это — вопросительное предложение (при этом безразлично, выражает ли оно частный или общий вопрос). Иногда в таком предложении перфект и аорист могут замещать друг друга без видимого различия в значении (35),<sup>34</sup> но если в клаузе имеется частица фокализации *lè/nè*, то предпочтение отдаётся аористой конструкции, а перфектная запрещается (36).

(35) *Í báda / kà b̀ananku-` s̀usu?*  
 2SG PRF AOR1 маниок-ART толочь  
 ‘Ты истолкла маниоку?’ (контекст: девочка отпрашивается гулять; мать спрашивает, всю ли свою работу она выполнила)<sup>35</sup>.

(36) *Í lá màfen-` dí, ń yé à néne...*  
 2SG POSS соус-ART давать 1SG CNJ 3SG пробовать  
*Égbe, í k̀à/\*b̀áda s̀ukara-` lè ké à lá?!*  
 чёрт 2SG AOR1/ PRF сахар-ART FOC делать 3SG на  
 ‘Дай твой соус попробовать... Чёрт, ты что, сахару туда положила?!’

В практически идентичных контекстах в вопросительных предложениях (37b, 38b) требуется аорист, а в утвердительных (37a, 38a) — перфект (правда, для примера 37a была сделана оговорка: «если дом построен недавно, и слушающий видит его впервые»).

(37a) *ń báda b̀ón m̀èn l̀ò.*  
 1SG PRF дом этот строить  
 ‘Этот дом построил я’.

(37b) *J̀ón k̀à b̀ón m̀èn l̀ò?*  
 кто AOR1 дом этот строить

<sup>34</sup> См. также пример (4) выше.

<sup>35</sup> Предложение 5 из [Dahl 2000]. Французское предложение-стимул: *As-tu pilé le manioc?*

‘Кто построил этот дом?’ (контекст: спрашивающий стоит перед домом и смотрит на него)<sup>36</sup>.

(38a) *Mùsa-*̀ *yé mìn?* — *Mùsa-*̀ *báda à bólo-*̀  
 Mуса-ART BE где Муса PRF 3SG рука-ART  
*kádi.*

ломать

‘Где Муса? — Муса сломал руку’ (и потому не пришёл).

(38b) *Mùsa-*̀ *kà à bólo-*̀ *kádi lè?*  
 Mуса-ART AOR1 3SG рука-ART ломать FOC  
 ‘Муса что, руку сломал?’

Нужно уточнить, что в обозначенном контексте возможен как первый (39a), так и второй (39b) аорист.

(39a) *À fɔ kó dénmusonin-*̀ *nè kà à tíbi?!*  
 3SG говорить что девочка-ART FOC AOR1 3SG стряпать

(39b) *À fɔ kó dénmusonin-*̀ *nè nà*  
 3SG говорить что девочка-ART FOC AOR2  
*à tíbi-la?!*  
 3SG стряпать-INF2

‘Неужели это (эту еду) приготовила девочка?!’

Такое распределение между перфектом и аористом по признаку иллокутивной силы может показаться парадоксальным. Повидимому, дело здесь в том, что, как показывают данные африканских языков, некоторые грамматические признаки являются ингерентно фокусными — это отрицание, вопросительность, императив (иногда также конъюнктив), прогрессив, перфект [Human, Watters 1984: 262–263].<sup>37</sup> В языках, где имеется грамматализованные способы выражения фокуса, как правило, такие признаки плохо сочетаются со специализированным фокусным показателем (поскольку это привело бы к тому, что фокусное значение выражалось бы дважды). Заметим в этой связи, что в гвинейском манинка, где имеется специализированный фокусный показатель *lè* (*nè* после носового), он очень плохо сочетается с

<sup>36</sup> Предложение 80 из [Dahl 2000]. Французское предложение-стимул: *Qui a bâti cette maison?*

<sup>37</sup> Я благодарю А. В. Выдрину, привлечшую моё внимание к следующему далее объяснению этого феномена.

перфектной конструкцией. Проверка на небольшом корпусе текстов манинка (72012 словоупотреблений) дала следующие результаты: всего в тексте показатель фокуса *lè/nè* встретился 1771 раз (т.е. почти 2,5% всех словоупотреблений — этот показатель содержится примерно в каждой четвёртой клаузе). Показатель перфекта в этом же корпусе встретился 320 раз. При отсутствии какой бы то ни было корреляции, можно было бы ожидать, что примерно 80 клауз с перфектом содержали бы и фокусный показатель. В реальности же таких клауз оказалось 5, т.е. в 16 раз меньше ожидаемого.

Очевидно, отрицательная корреляция между перфектом и вопросительными предложениями — той же природы: и вопросительность (особенно если речь идёт о частных вопросах), и перфект являются ингерентно фокусными категориями, что и препятствует их совмещению в пределах одной клаузы.<sup>38</sup>

### *5.2. Конкуренция с результативно-стативной конструкцией.*

Результативная конструкция в гвинейском манинка образуется формой результативного причастия смыслового глагола (показатель — суффикс *-nin/-nen*), за которой может следовать копула *уэ*. В реальности копула почти всегда опускается<sup>39</sup>, так что причастная форма остаётся единственным морфологическим маркером конструкции; можно считать, что в манинка наблюдается развитие причастной формы в финитную. Завершению такой эволюции препятствует то обстоятельство, что присутствие копулы остаётся обязательным в отрицательной результативной конструкции (см. Табл. 1). Глагол в результативной конструкции может быть только непереходным, при этом исходно-переходные глаголы выступают в своём пассивном значении (что весьма типично для результатива в различных языках мира).

Базовое значение этой конструкции — «классический» результатив: состояние, которое является результатом действия, обозначаемого глаголом (40). Допустимы и стативные употребления

---

<sup>38</sup> Оговорюсь, что мои выводы по этому вопросу следует рассматривать как сугубо предварительные. Соотношение фокализации с различными глагольными категориями и типами предложений заслуживает специального детального исследования.

<sup>39</sup> В отличие, в частности, от языка бамана, где в аналогичной конструкции опущение копулы невозможно.

при описании состояний, которые очевидным образом не являются результатами действий, обозначаемых соответствующими глаголами (41) — весьма типичное развитие результивного значения.

(40) *Bón-da-` lákà-nin.*

дом-дверь-ART открывать-RES  
‘Дверь (дома) открыта’.

(41) *Yíri-ba-` lè-nin lú-kene-` mà.*

дерево-AUGM-ART вставать-RES двор-площадка-ART ADR  
‘Во дворе стоит дерево’.

Следует отметить и менее тривиальное развитие семантики результивной конструкции по направлению к аористному значению, минуя ожидаемую стадию перфекта. Для реализации такого значения обязательным оказывается наличие сирконстанта — чаще темпорального (42b), но хотя бы и локативного (42c) или иного (43), при этом очень типична (хотя и не строго обязательна) фокализация сирконстанта при помощи частицы *lè*. Ср. пример (42a), где, в отсутствие сирконстанта, конструкция выражает стандартное результивное значение.

(42a) *Fàanin-` kò-nin.*

одежда-ART мыть-RES  
‘Одежда постирана’ (и сейчас она чистая).

(42b) *Fàanin-` kò-nin kúnùn.*

одежда-ART мыть-RES вчера  
‘Одежда была постирана вчера’ (возможно, её уже опять запачкали).

(42c) *Fàanin-` kò-nin yàn nè.*

одежда-ART мыть-RES здесь FOC  
‘Одежда была постирана здесь’ (возможно, её уже опять запачкали).

(43) *Dá-` lákà-nin sòn-` bólo*

дверь-ART открывать-RES вор-ART POSS  
*nè-kúdu-` nè lá.*  
железо-кусок-ART FOC на

‘Дверь была открыта вором при помощи железяки’ (в момент речи дверь уже может быть закрыта).



Если полагаться на языковую интуицию информантов, результиивная конструкция с сирконстантом обозначает скорее не очень отдалённое во времени действие. Однако в естественных текстах обнаруживаются примеры использования её и для передачи исторического прошлого (44).

- (44) *Sékù Tùrè nà-nin sán-` mên ná,*  
 Секу Туре приходить-RES год-ART REL на  
*síla-ba-` lá-nin wò sán-` nè.*  
 дорога-AUGM-ART класть-RES тот год-ART FOC  
 ‘В тот год, когда приезжал Секу Туре<sup>40</sup>, была проложена эта большая дорога’.

Конструкция «результатив с сирконстантом» употребляется и в типичных инферентивных контекстах, конкурируя с перфективной и инферентивной конструкциями (см. ниже), ср. перевод примера 60 из анкеты Даля 1985 года:

- (45) *Sòn-` dòn-nin bón-` kónò fènetré mèn nè fê.*  
 вор-ART входить-RES дом-ART в окно этот FOC с  
 ‘Похоже, вор вошёл в дом через это окно’ (контекст: полицейский оглядывает помещение, в котором совершена кража, и делает заключение).

Возвращаясь к собственно результиивному значению этой конструкции, отметим, что она конкурирует с перфективной (также способной выражать такое значение, см. 2.1) в некоторых контекстах, особенно если глагол выражает действие, не ведущее к видимому изменению состояния участника, как в примерах (46a-b), но не только, см. (47a-b).

- (46a) *Èn-én, à báda wá.*  
 нет 3SG PRF уходить

- (46b) *Èn-én, à wá-nin.*  
 нет 3SG уходить-RES  
 ‘Нет, она в отъезде’ (ответ на вопрос: «Вернулась ли твоя сестра?») (о которой известно, что она поехала в другой город)<sup>41</sup>.

<sup>40</sup> Первый президент Гвинеи (1958-1984).

<sup>41</sup> Предложение 28 из [Dahl 2000].

- (47a) *Mùsá báda sùnɔɔ.* = (47b) *Mùsá sùnɔɔ-nin.*  
 Муса PRF спать Муса спать-RES  
 ‘Муса спит’, ‘Муса заснул’ (информант отмечает, что резуль-  
 тативная конструкция в данном случае несколько ме-  
 нее употребительна по сравнению с перфектной).

Для глаголов, означающих исчезновение (уничтожение) партиципанта, результативное значение может выражаться только перфектной конструкцией, см. (48a, b) — впрочем, это как раз тот случай, когда именно перфектное прочтение, по-види-  
 мому, следует считать предпочтительным.

- (48a) *Kínin-` báda bán.*  
 рис-ART PRF кончатся

- (48b) *\*Kínin-` bán-nin.*  
 рис-ART кончатся-RES  
 ‘Рис закончился’.

С другой стороны, при описании несколько более отвле-  
 чённой ситуации, которую можно рассматривать как состояние,  
 возникшее в результате исчезновения признака, тот же глагол в  
 результате оказывается допустим (49).

- (49) *Í màlo-` bán-nin!*  
 2SG стыд-ART кончатся-RES  
 ‘Ты потерял всякий стыд!’, ‘Ты стал совсем бесстыжим!’

### 5.3. Соотношение значений перфекта и конструкции не- давнего прошлого.

Конструкция недавнего прошлого в манинка образуется  
 при помощи имедиатного причастия (с суффиксом *-san*) смы-  
 слового непереходного глагола (50); если же смысловой глагол  
 переходный, то он выступает в форме инфинитива-2 (т. е. с суф-  
 фиксом *-la*), а форму имедиатного причастия получает вспомо-  
 гательный глагол *bán* ‘заканчиваться’, который управляет  
 инфинитивом-2 (51).

- (50) *À sòdɔn-san nè.*  
 Муса получать-IMMED FOC  
 ‘Он только что родился’.

- (51) *N̄ kòdò-muso bân-san nè à*  
 1SG старший.сиблинг-женский кончать-IMMED FOC 3SG  
*f̃-la ní jé kó p̃residan-` báda nà.*  
 говорить-INF2 1SG для что президент-ART PRF приходить  
 ‘Моя старшая сестра только что сказала мне, что приехал президент’.

Иммедиатная конструкция этимологически непрозрачная: неясным остаётся происхождение суффикса иммедиатного причастия *-san*<sup>42</sup>. В отличие от перфекта, конструкция недавнего прошлого может означать действие, результат которого в момент речи аннулирован (полностью или частично, как в примере (52), где тот факт, что одежда испачкана, если не отменяет, то «дискредитирует» её покупку; совместимость иммедиатности со значением отменённого результата широко распространена в языках мира, см. [Федотов 2012]).

- (52) *F̃aanin-` mèn s̃an-san nè n̄n,*  
 одежда-ART этот покупать-IMMED FOC вот  
*wò báda n̄ó!*  
 то PRF пачкаться  
 ‘Одежду только купили, а она уже испачкалась!’

Эта конструкция, в составе сложного предложения, может иметь таксисное значение близкого предшествования какой-то точке отсчёта в прошлом:

- (53) *Án nà-dá t̃uma-` m̄n,*  
 1PL приходить-AOR1.INTR время-ART REL  
*éleksion-` ké-san nè.*  
 выборы-ART делать-IMMED FOC  
 ‘Когда мы приехали, только что прошли выборы’.

<sup>42</sup> Весьма вероятно, что суффикс *-san* восходит к наречию *sísèn* ‘сейчас’ (которое имеет также фонетические варианты *sên, sínèn, sísan*), однако в синхронии эта связь уже совершенно неочевидна. Такой этимологии противоречит утверждение И. С. Конде (устное сообщение), что в некоторых диалектах манинка суффикс имеет вид *-sagan*. Отметим также, что форма с суффиксом *-san* может употребляться и в функции атрибута в составе именной группы, что и указывает на её причастную (а не финитно-глагольную) природу.

Как отмечалось в разделе 4, у перфектной конструкции значение близкого прошлого является дополнительным, оно возникает обязательно в совокупности со значением актуальности действия на момент речи. В то же время у конструкции недавнего прошлого всё иначе — центральным оказывается именно значение малой временной дистанции между событием и моментом речи (или какой-то точкой отсчёта в прошлом). Таким образом, эти две конструкции оказываются семантически достаточно чётко разграничены.

5.4. Конкуренция перфекта с инферентивной конструкцией.

В гвинейском манинка имеется специализированная инферентивная конструкция, *S nò dì ké (DO) V-la*, где смысловой глагол выступает в форме второго инфинитива, которым управляет вспомогательный глагол *ké* ‘делать’ с футуральным предикативным показателем (в отрицательной конструкции заменяемом на отрицательный показатель *té ~ té*), которому предшествует оператор *nò*<sup>43</sup>.

- (54) *Nína`-lú nò dì ké bòdo` sòo-la.*  
 мышь-ART-PL INFR POT делать мешок-ART протыкать-INF2  
 ‘Наверное, мешок погрызли мыши’ (контекст: говорящий пришёл проверить состояние мешка с едой, оставленного на хранение, и обнаружил, что в нём появились дыры; мышей он не застал, но рядом с мешком виден мышиный помёт).

Эта конструкция малочастотна (1-2 употребления на текстовый массив объёмом в 1 миллион словоупотреблений), что говорит о её невысокой грамматикализованности. Конкуренцию ей (в менее маркированных инферентивных контекстах или при наличии сильного инферентивного контекста) составляет перфектная конструкция, см. пример (12).

<sup>43</sup> Вероятнее всего, это служебное слово восходит к существительному *nò* ‘способность, мощь; победа’ (связанным по конверсии с глаголом *nò* ‘мочь, быть способным; удаваться; побеждать’), однако в данной конструкции оно уже достаточно грамматикализовалось (что проявляется, в частности, в невозможности иметь тональный артикль). Если принять это предположение, то значение инферентивной конструкции реконструируется как «возможность подлежащего сделается в совершении данного действия».

## 6. Этимология перфектного показателя. Выводы

Показатели перфекта, схожие по форме с манинканским (и, очевидно, этимологически тождественные ему), имеются в некоторых других языках семьи манде: в обоих языках группы сусу-джалонке (сусу *bàrà* ~ *bàtà* и джалонке *bántà*); в двух языках группы моколе (могофин *bàrà*, *bàtà*, какабе *bati*<sup>44</sup>, коранко *bàra*, *wàra*, *àra* [Kastenholz 1987]); в группе манден (к которой принадлежит и гвинейский манинка) такой показатель обнаруживается (помимо гвинейских идиомов манден, которые можно рассматривать как диалекты манинка) также в сенегальском манинка р-на Ньюколо (*bàta*<sup>45</sup>) и ивуарийских идиомах коро (*báa*), койага (*waa*) и мау (*wéé*) [Creissels 1997: 15; Tröbs 2009: 222–230]. В некоторых из этих идиомов показатель расширил своё значение до перфективного (коро; возможно, сусу), в других он, по-видимому, остаётся в основном в перфектной зоне (впрочем, отсутствие детального описания грамматической семантики ТАМ для большинства из этих идиомов заставляет высказывать подобные утверждения с осторожностью).

По предположению Дени Креселя [Creissels 1997: 15], перфектный показатель является результатом грамматикализации глагола *bán* ‘заканчиваться’ с перфективным / аористным суффиксом *\*-da* ~ *-ta* (который сохранился практически во всех языках группы манден). Эта гипотеза представляется правдоподобной, поскольку формирование перфекта из конструкций с глаголом «кончать» является одним из четырёх наиболее частых путей его грамматикализации [Bybee, Dahl 1989: 67–68]. Может показаться странным то, как этот показатель оказывается распределён по генетическим группам, поскольку изоглосса игнорирует границы таксонов нижнего уровня. Однако при взгляде на карту становится очевидным, что эта изоглосса — не генетической, а ареальной природы: она захватывает практически все языки манде Гвинеи (за исключением Лесной Гвинеи), заходя в смежную зону Сенегала (манинка Ньюколо), Сьерра-Леоне и Кот д’Ивуара. Глагол *bán* ‘заканчиваться’ представлен во

---

<sup>44</sup> Этот показатель в какабе имеет диалектные и свободные варианты *bat*, *ba*, *ti*, *t*’ [Выдрин 2012]. Возможно, конечный гласный *-i* является результатом вокалической редукции в конечном безударном слого.

<sup>45</sup> *bàta* ‘*prédictatif accompli*’ в манинка Ньюколо упоминается в словаре Жерара Мейе [Meयर 1983], однако он отсутствует в идиоме, описанном Дени Креселем [Creissels 2013].

всех языках группы манден, в моколе и ваи, т. е. в большинстве групп ветви «большой манден», но за пределами этой ветви он почти не встречается (и там, где встречается, является вероятнее всего заимствованием из манден, как существительное *báán* ‘предел, конец’ в сусу). Для наглядности приведём генетическую классификацию центральной и сусу-югозападной групп манде (рубрикация отражает генетическую близость языков; инвентарь языков упрощён в тех фрагментах, которые несущественны для данной статьи). Названия идиомов, в которых имеется показатель, этимологически тождественный манинканскому *báda*, выделено полужирным.

1. Центральные:
  - 1.1. Джого-джели
    - 1.1.1. Джели [jek]
    - 1.1.2. Джого
  - 1.2. Большой манден
    - 1.2.1. Ваи-моколе
      - 1.2.1.1. Ваи-коно
        - 1.2.1.1.1. Ваи [vai]
        - 1.2.1.1.2. Коно [kno]
      - 1.2.1.2. Моколе
        - 1.2.1.2.1. **Могофин** [mfg]
        - 1.2.1.2.2. **Какабе** [kke]
        - 1.2.1.2.3. **Коранко** [knk]
        - 1.2.1.2.4. Леле [llc]
    - 1.2.2. Манден
      - 1.2.2.1. Восточный манден
        - 1.2.2.1.1. Бамана [bam]
        - 1.2.2.1.2. **Южный манинка** [emk]
        - 1.2.2.1.3. Восточный манинка [mwk]
        - 1.2.2.1.4. **Конья** [mku]
        - 1.2.2.1.5. **Манинка санкаран** [msc]
        - 1.2.2.1.6. Манья [mzj]
        - 1.2.2.1.7. Дьюла [dyu]
        - 1.2.2.1.8. **Мау** [mxx]
        - 1.2.2.1.9. **Дьюла одьенне** [jod]
        - 1.2.2.1.10. **Уорудугу** [jud]
        - 1.2.2.1.11. Марка-дафин [rkm]
        - 1.2.2.1.12. Болон [bof]
        - 1.2.2.1.13. Дьюла Конга
      - 1.2.2.2. Западный манден
        - 1.2.2.2.1. Кагоро [xkg]
        - 1.2.2.2.2. Северный манинка [mlk]
        - 1.2.2.2.3. **Манинка-хасонка** [kao]
        - 1.2.2.2.4. Мандинка [mnk]

2. Сусу-югозападная группа:
- 2.1. Сусу-джалонке
    - 2.1.1. **Джалонке** [yal]
    - 2.1.2. **Сусу** [sus]
  - 2.2. Югозападные
    - 2.2.1. Менде [men]
    - 2.2.2. Локо [lok]
    - 2.2.3. Банди {bza}
    - 2.2.4. Зиало [zil]
    - 2.2.5. Лоома
    - 2.2.6. Кпелле

Таким образом, предикативный перфектный показатель *báda* в манинка можно считать сравнительно поздней ареальной инновацией, возникшей в манинка или (менее вероятно) в прамоколе (т.е. языке-предке группы могофин-какабе-коранко-леле) и распространившейся на соседние языки манде. Можно предположить, что раньше зона перфектных значений в манинка обслуживалась конструкцией с показателем *kà*, которая после появления перфектной конструкции с *báda* сузила своё значение до аориста.

Анализ семантики манинканского перфекта показывает, что в её ядро, помимо актуального прошлого, входит также экспериенциальное значение — эти значения перфекта оказываются наиболее частотными в текстах, и для их выражения в манинка нет других специализированных глагольных конструкций<sup>46</sup>. Таким образом, манинканский перфект можно отнести к «классическому» типу. Другие его значения — результативное, инферентивное, недавнего прошлого — являются для перфекта более или менее маргинальными; на этой своей периферии он конкурирует с другими конструкциями, находясь с ними иногда в отношениях свободного варьирования, иногда — дополнительного распределения. Ситуация в диалекте манинка р-на Куруса, где наличие семантического компонента «актуальность действия» у перфектной конструкции перестаёт быть обязательным, говорит о том, что процесс эрозии перфектного значения и превращения пер-

---

<sup>46</sup> Если отвлечься от выражения значения актуального прошлого аористой конструкцией в вопросительных предложениях, о чём шла речь в разделе 5.1.

фекта в претерит (путём приобретения аористного и консекутивного значений) здесь уже начался.

### Список условных сокращений

1, 2, 3 — первое, второе, третье лицо; ADR — послелог с адресативным значением; AOR1 — показатель первого аориста; AOR2 — показатель второго аориста; ART — тональный артикль; AUGM — аугментативный суффикс; BE — утвердительная копула / предикативный показатель хабиуталиса и прогрессива; CAUS — каузативный префикс; CNJ — предикативный показатель конъюнктива; COND — предикативный показатель кондиционалиса; COP — копула; DIM — суффикс диминутива; DO — прямое дополнение; EMPH — эмфатическая серия личных местоимений; FOC — частица фокализации; IMMED — суффикс недавнопрошедшего; INF1 — первый инфинитив; INF2 — второй инфинитив; INFR — показатель инферентива; INSTR — послелог со значением инструменталиса; INTR — непереходность; NEG — отрицательная полярность; PFV — перфектив; PL — множественное число; POSS — посессивная связка; POT — предикативный показатель потенциалиса; PRF — предикативный показатель перфекта; REFL — рефлексивное местоимение; REL — релятивизатор; RES — результирующее причастие; RETR — оператор ретроспективного сдвига; S — подлежащее; SG — единственное число; TAM — время, вид, модальность; V — глагольное сказуемое; VN — отглагольное имя

### Источники

- Лабзина 1972 — В. П. Лабзина. Язык манинка. Тексты, словарь. М.: Наука, 1972.
- Jàne 2007 — В. М. Jàne. Kángbe lánḍoyanen kán kùrundu báju jánatòmɔn-nen nè. Káhira, 2007.
- Kàba 2003 — В. В. Kàba. Námòri ní Káninba yàrabî kànfi: Ní dí mò mà ní ní mén' ká dí án jón jé. Kahira, 2003.
- Kulibali 1994 — P. K. Kulibali . Manden Bori fasa. Récits de chasse. Éd. par Keita, Dramane; Kouyaté, Amadou; Aebersold, Denise. Vol. 1. Conakry: Bibliothèque Franco-Guinéenne, 1994.

### Литература

- Выдрина 2011 — А. В. Выдрина. Лабильность в языке какабе // Mandeica Petropolitana II / В. Ф. Выдрин (ред). (Acta Linguistica Petropolitana. Труды Института лингвистических исследований РАН / Отв. редактор Н. Н. Казанский. Т. VII. Ч. 2). СПб.: Наука, 2011. С. 174–217.



- Выдрина 2012 — А. В. Выдрина. Тональное поведение предикативных маркеров и соотношение лексических и грамматических тонов в языке какабе // В. Ф. Выдрин, А. Ю. Желтов (ред.). Между Нигером и Конго: Заметки на полях. К 60-летию Константина Игоревича Позднякова). СПб.: Нестор-История. 2012. С. 94–122.
- Недялков 1983 — В. П. Недялков. Типология результативных конструкций // В. П. Недялков (ред.). Типология результативных конструкций (результатив, стив, пассив, перфект). Ленинград: Наука, 1983. С. 5–40.
- Плунгян 2011a — В. А. Плунгян. Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира. М.: РГГУ. 2011.
- Плунгян 2011b — В. А. Плунгян. К типологии перфекта в языках мира. Текст выступления на конференции «Перфект на Балканах и вне Балкан», С.-Петербург, 25 апреля 2011.
- Федотов 2012 — М. Л. Федотов. Конструкция имедиатного предшествования в языке гбан. наброски к типологии имедиатности // Е. М. Девяткина (отв. ред.). Проблемы языка: Сборник научных статей по материалам Первой конференции-школы «Проблемы языка: взгляд молодых ученых» (Москва, 20–22 сентября 2012 г., ИЯз РАН). М.: Институт языкознания РАН, 2012. С. 316–343.
- Bybee, Dahl 1989 — J. L. Bybee, Ö. Dahl. The creation of tense and aspect systems in the languages of the world // *Studies in Language* 13, 1989. P. 50–103.
- Creissels 2013 — D. Creissels. Le maninka du Niokolo (Sénégal Oriental). Esquisse phonologique et morphosyntaxique, liste lexicale, textes glossés // *Mandenkan* 49, 2013.
- Dahl 1985 — Ö. Dahl. Tense and aspect systems. Oxford — New York, 1985.
- Dahl 2000 — Ö. Dahl. The Perfect questionnaire // Ö. Dahl (ed.). Tense and aspect in the languages of Europe. Empirical approaches to language typology, 20, 6. Berlin ; New York: Mouton de Gruyter, 2000. P. 800–809.
- Grégoire 1985 — C. Grégoire. L'expression du passif en maninka // Didier L. Goyvaerts (éd.). African Linguistics. Essays in memory of M. W. K. Semikenke. Studies in the Sciences of Language Series, Vol. 6. Amsterdam — Philadelphia, 1985. P. 189–208.
- Hyman, Watters 1984 — L. M. Hyman, J. R. Watters. Auxiliary focus // *Studies in African Linguistics*, 13(3). P. 233–273.
- Kastenholz 1987 — R. Kastenholz. Das Koranko. Ein Beitrag zur Erforschung der Nord-Mande-Sprachen. Dissertation. Universität zu Köln, 1987.

- Lindstedt 2000 — J. Lindstedt. The perfect — aspectual, temporal and evidential // Ö. Dahl (ed.). Tense and aspect in the languages of Europe. Empirical approaches to language typology, 20, 6. Berlin; New York: Mouton de Gruyter, 2000. P. 365–383.
- Meyer 1983 — G. Meyer. Lexique élémentaire Malinké-Français, suivi d'éléments de grammaire. Dialecte maninkaa du Niokolo (sous-préfecture de Bandafassi). Kédougou, 1983.
- Nikitina 2012 — T. Nikitina. Personal deixis and reported discourse: Towards a typology of person alignment // Linguistic Typology 16(2). P. 233–64.
- Tröbs 2009 — H. Tröbs. Sprachtypologie, TAM-Systeme und historische Syntax im Manding (West-Mande). (Mande Languages and Linguistics 8). Köln: Rüdiger Köppe Verlag, 2009.
- Vydrine, Coulibaly 1994 — V. Vydrine, avec la collaboration de A. Coulibaly. Verbes réfléchis bambara. Part 1: Pronoms réfléchis. Dérivation verbale non-réfléchi // Mandenkan 28, 1994.